

Naapurisanomat

Granninfo

Neste Oilin lähinaapureille Porvoossa
Till dig som bor i närheten av Borgå raffinaderiet

1/2015

Porvoon jalostamon suurseisokki on ihan pian käsillä. Suomalainen sanonta ”hyvin suunniteltu on puoliksi tehty” pätee seisokkiin hyvin, sillä sitä on suunniteltu ja valmisteltu vuosia.

Porvoon jalostamon varsinaiset seisokkityöt käynnistyvät huhtikuun lopulla ja kestävät nelisen viikkoa. Varsinaisia seisokkitöitä edeltävät kahden viikon yksikköpysäytykset vaihteittain. Seisokkitöiden päätyttyä alkavat yksiköiden käynnistykset, joita tehdään niin ikään vaihteittain parin viikon ajan.

Koko jalostamo pysäytetään huoltotöitä varten 4 – 5 vuoden välein, sillä kaikkia laitteita ei voida tarkastaa tai huoltaa jalostamon ollessa käynnissä. Seisokin aikana huolletaan prosessiyksiköiden laitteet kuntoon niin, että suunnitelmien mukainen käytettävyys, käytön turvallisuus ja määräystenmukaisuus voidaan saavuttaa seuraavaan seisokkiin asti. Jalostamolaajuisen pysäytyksen aikana tehdään myös iso määrä lakisääteisiä painelaitteiden tarkastuksia, turva-automaation koestuksia sekä toteutetaan ja otetaan käyttöön investointeja.

Yksiköiden käynnistykset ja pysäytykset aiheuttavat soihdutusta ja liikenne lisääntyy

Seisokkiin osallistuu yhteensä noin neljä tuhatta työntekijää monista eri maista. Jokainen seisokkiin osallistuva työntekijä, joko Neste Oilin omaan tai palvelutoimittajan henkilökuntaan kuuluva, läpikäy erityisen seisokkikoulutuksen ennen pääsyään seisokki-työmaalle.

Työntekijämäärä vilkastuttaa paikalliselämää monella tavalla, mutta näkyy myös liikenteessä. Työaikojen porrastamisesta, kimppakyydeistä ja muista varautumisista huolimatta liikenne Kilpilahteen ruuhkautuu ainakin ajoittain. Erikoiskuljetukset saattavat aiheuttaa myös tilapäisiä reittimuutoksia.

Muut seisokin ympäristövaikutukset näkyvät yksiköiden pysäytysten ja käynnistysten aikana, jolloin osa prosessiyksiköiden hiilivetyvirroista joudutaan polttamaan hallitusti soihdussa. Tämä aiheuttaa valoisuutta ja melu- ja hajuhaittaa.

Seisokilla ei ole vaikutusta polttoaineiden saatavuuteen

Seisokkiaikana voimalaitos, satama ja jakeluterminaali ovat normaalitoiminnassa. Jalostamo valmistaa polttonesteitä ja tuotekomponentteja ennakolta varastosäiliöihin, joista niitä lähtee loppukäyttäjille kotimaassa ja ulkomailla.



Det är snart dags för det stora underhållsstoppet på raffinaderiet i Borgå. Det finska talesättet ”god planering är halva jobbet” beskriver underhållsstoppet mycket väl, eftersom det har planerats och förberetts redan i flera år.

De egentliga underhållsarbetena på Borgå raffinaderi börjar i slutet av april och pågår i omkring fyra veckor. De egentliga underhållsarbetena föregås av stegvisa nedkörningar av enheterna under två veckors tid. När underhållsarbetena är klara börjar uppstarterna av enheterna, och de görs också stegvis under ett par veckors tid.

Hela raffinaderiet stoppas för underhållsarbeten med 4 – 5 års mellanrum, eftersom alla anläggningar inte kan besiktigas eller servas vid drift. Under underhållsstoppet servas anläggningarna på processenheterna så att de kan användas på planligt sätt, säkert och enligt bestämmelserna fram till nästa underhållsstopp. Under stora underhållsstopp som omfattar hela raffinaderiet görs också ett stort antal lagstadgade besiktningar av tryckkärlen och testningar av säkerhetsautomationen samtidigt som även nya investeringar implementeras.

Uppstarterna och nedkörningarna av enheterna orsakar fackling och trafiken ökar

I underhållsstoppet deltar omkring 4 000 arbetare från många olika länder. Alla arbetare som deltar i stoppet, oavsett om det

gäller Neste Oils egna medarbetare eller anställda hos tjänsteleverantörer, genomgår en särskild utbildning innan de ges tillträde till arbetsplatsen.

Det stora antalet tillfälliga arbetare syns i närområdet på många sätt, men också i trafiken. Trots arrangemang med skiftarbete, samåkning och andra förberedelser kommer det sannolikt att bli trafikköer till Sköldvik åtminstone tidvis. Det kan också förekomma tillfälliga ruttändringar på grund av specialtransporter.

De övriga miljöeffekterna av underhållsstoppet syns vid nedkörningarna och uppstarterna av enheterna då fackling av en del av kolväteströmmarna från processenheterna blir nödvändigt. Facklingen görs kontrollerat, men den ger upphov till ljus, buller- och luktolägenheter.

Underhållsstoppet påverkar inte tillgången på bränslen

Under underhållsstoppet fungerar kraftverket, hamnen och distributionsterminalen som normalt. Raffinaderiet tillverkar bränslen och produktkomponenter i förväg, och dessa lagras i cisterner, varifrån de går till slutanvändarna i Finland och utomlands.



Porvoon jalostamon jokaisella tuotantolinjalla tehdään merkittäviä investointeja seisokin aikana. Investoinnit liittyvät prosessiturvallisuutta ja käytävyyttä parantavat muutoksiin ja uusintoihin. Samanaikaisesti mahdollistetaan esim. maanrakennusvaiheessa olevan syötön esikäsitteily-yksikön liittäminen aikanaan jalostamoon.

Suurimmat investointihankkeet ovat raakaöljyn tislauksen syöttöuunien uusinta (kuvassa), automaatiojärjestelmän uusintat ja putkisto- ja laiteuusintat useissa yksiköissä.

Omfattande investeringar görs på Borgåraffinaderiets samtliga produktionslinjer under underhållsstoppet. Det är fråga om investeringar i förändringar och förnyelser som förbättrar process- och driftsäkerheten. Samtidigt möjliggörs till exempel anslutning av den nya förbehandlingsenheten för inmatning av råvara till raffinaderiet, när det blir dags. För närvarande pågår schaktningsarbeten för enheten.

De största investeringsprojekten är att förnya processugnarna för destillation av råolja (på bilden) samt förnyelser av automationssystemet, rör och apparatur på flera enheter.

Porvoon jalostamon ympäristötulos 2014

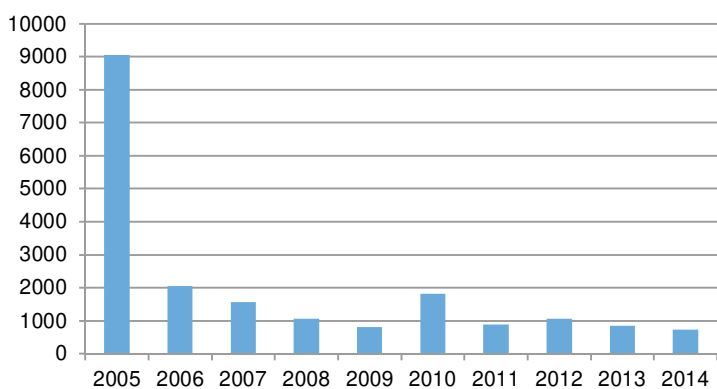
Porvoon jalostamon ympäristösuoritus oli kokonaisuutena hyvä ja typenoksidien haihtuvien hiilivetyjen kohdalla saavutettiin merkittäviä päästövähennyksiä. Esittelemme tarkemmin jalostamon ympäristölukuja eriteltyinä päästöinä veteen ja ilmaan. Näiden lisäksi avaamme jätemääriä.

Borgå raffinaderis miljöresultat 2014

Borgå raffinaderis miljöprestationer var totalt sett goda, och utsläppen av kväveoxider och flyktiga kolväten lyckades man minska avsevärt. Nedan presenterar vi raffinaderiets miljöuppgifter i siffror specificerade i utsläpp i vatten och i luften. Dessutom redogör vi för avfallsmängderna.



Ölly / Olja kg/a



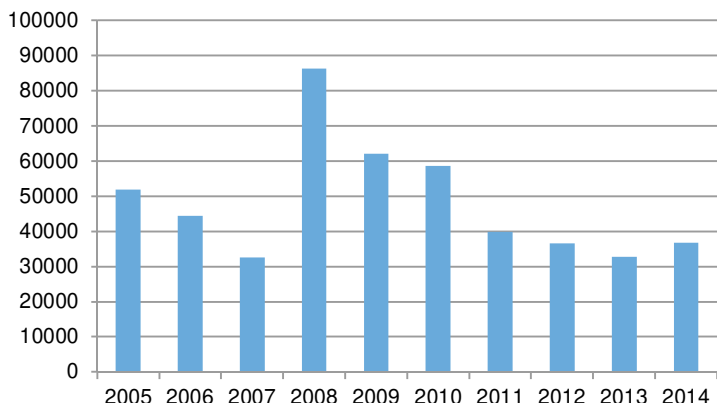
Päästöt veteen

Jätevesilaitos toimi hyvin vuonna 2014. Öljypäästö-määrä mereen vaihtelee vuosittain ja vuonna 2014 öljypäästöt olivat edeltäviä vuosia pienemmät. Vuodet 2005 ja 2010 ovat olleet poikkeuksellisia suurseisokkien vuoksi.

Utsläpp i vatten

Avloppsreningsverket fungerade bra år 2014. Mängden oljeutsläpp i havet varierar från år till år, och 2014 var oljeutsläppen mindre än åren innan. Åren 2005 och 2010 var exceptionella på grund av stora underhållsstopp.

Typpi / Kväve kg/a



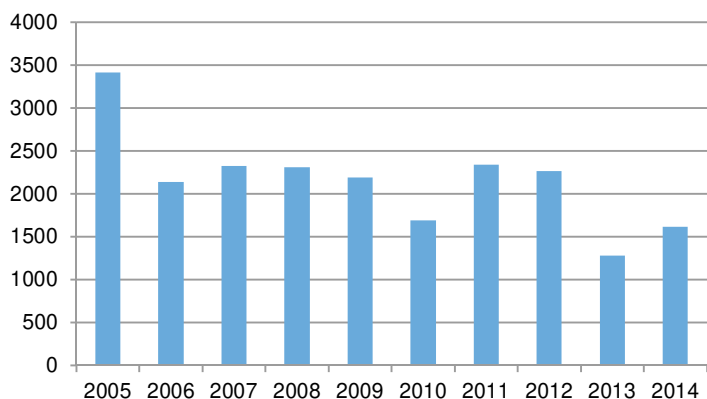
Päästöt veteen

Utsläpp i vatten

Typpipäästöt mereen kasvoivat edellisestä vuodesta, mutta olivat suhteellisen matalalla tasolla typpipäästöjä tarkasteltaessa pidemmällä aikavälillä.

Kväveutsläppen i havet ökade jämfört med året innan, men låg på en relativt låg nivå när man jämför kväveutsläppen på längre sikt.

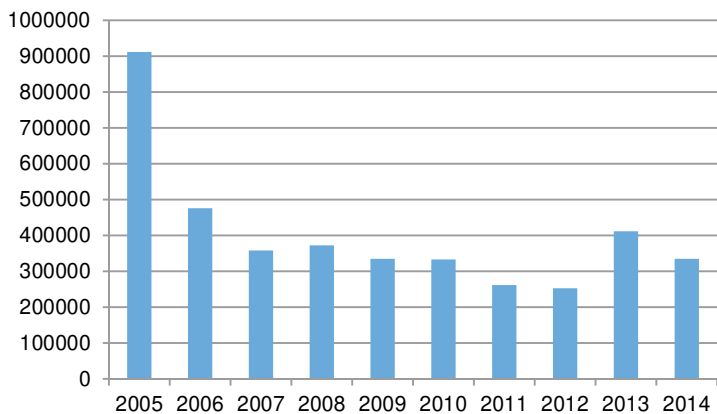
Fosfori / Fosfor kg/a

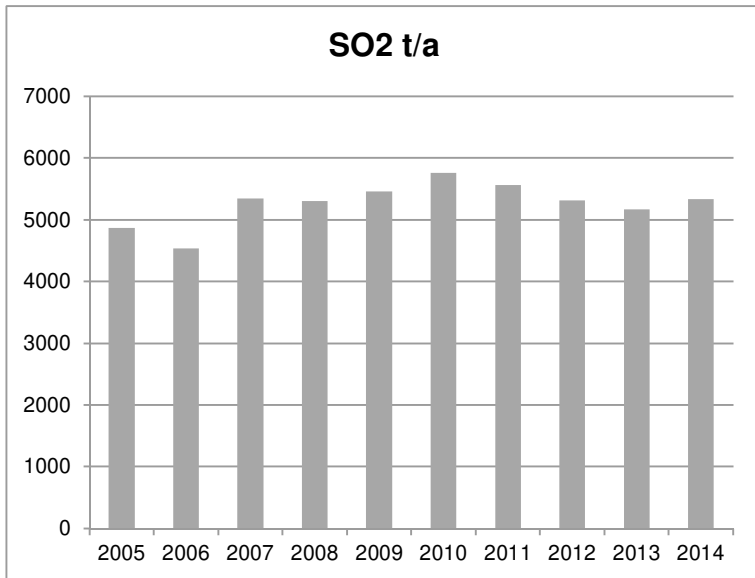


Fosforipäästöt mereen nousivat hieman vuodesta 2013, mutta olivat edelleen alhaiset edellisten vuosien tasoon verrattuna. Nousu johtuu poikkeuksellisista olosuhteista jäteveden biologisessa puhdistuksessa. Vastaavasti nämä poikkeukselliset olosuhteet näkyvät kemiallisessa hapenkulutuksessa päinvastaisena suuntauksena.

Fosforutsläppen i havet ökade något från år 2013, men var fortsatt låga jämfört nivåerna åren dessförinnan. Ökningen berodde på exceptionella förhållanden i den biologiska reningen av avloppsvattnet. Dessa exceptionella förhållanden återspeglas i den kemiska syreförbrukningen på motsatt sätt.

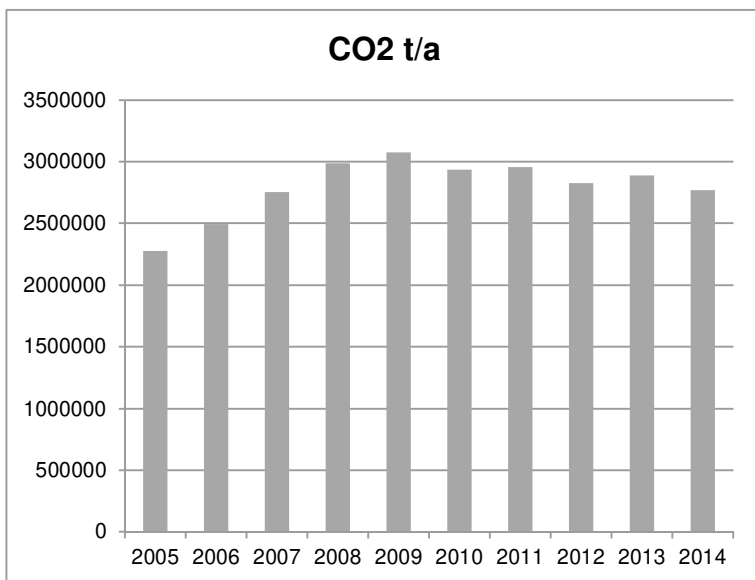
Kemiallinen hapenkulutus Kemisk syreförbrukning kg/a





Päästöt ilmaan

Rikkidioksidipäästöt ilmaan olivat edellisten vuosien tasolla. Vuoden 2014 päästöt nousivat hieman viime vuodesta, mutta luparaja alitettiin selvästi. Luparaja rikkipäästönä ilmaan on neljä prosenttia jalostukseen syötettävästä rikkimäärästä. Myös vuoden 2014 alusta alkaen voimassa ollut vuotuinen 6500 t rikkidioksidipäästöjen päästökatto alitettiin.

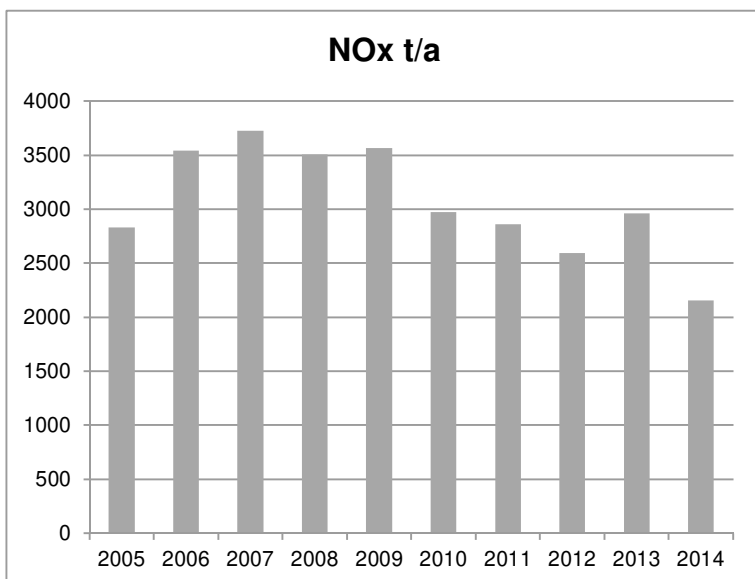


Utläpp i luften

Svaveldioxidutsläppen i luften låg på samma nivå som de föregående åren. Utläppen år 2014 ökade något från året innan, men gränsvärdet i miljötillståndet underskreds klart. Gränsvärdet för svavelutsläpp i luften är 4 procent av svavelinmatningen vid raffineringen. Det årliga utsläppstaket för svaveldioxidutsläpp har sedan början av 2014 varit 6 500 t, och även detta underskreds.

Hiilidioksidipäästöt laskivat hieman. Vuoden 2009 tasosta on tultu alaspäin mm. energiaoptimoinnin ansiosta.

Koldioxidutsläppen minskade något. Utläppen har gått ned från nivån år 2009 bland annat tack vare energioptimering.

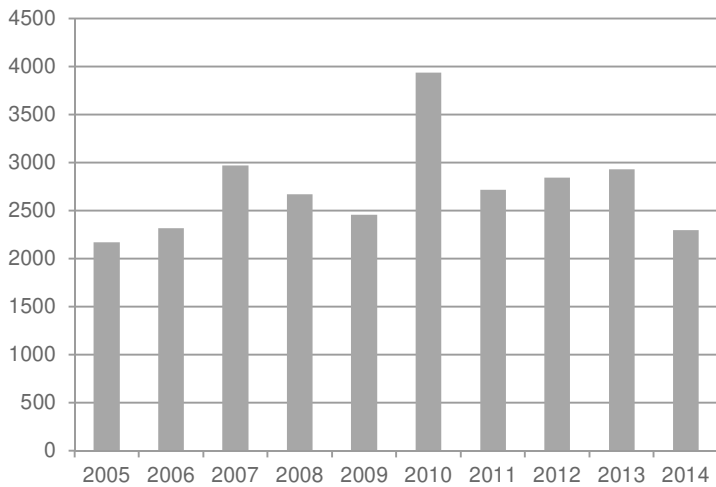


Vuonna 2014 typenoksidien päästöt laskivat merkittävästi. Merkittävin tekijä päästöjen laskuun on leijukatalyyttisessä krakkausyksikössä käyttöön otettu katalyytin promoottori, jonka nimenomaisena tarkoituksena on vähentää yksikössä syntyviä typenoksideja.

År 2014 sjönk utsläppen av kväveoxider avsevärt. Den mest betydande faktorn bakom utsläppsminskningen var ibruktagandet av en katalysatorpromotor på enheten för fluidiserad katalytisk krackning. Promotorns uttryckliga syfte är att minska mängden kväveoxider från enheten.



Hiilivedyt / Kolväten t/a



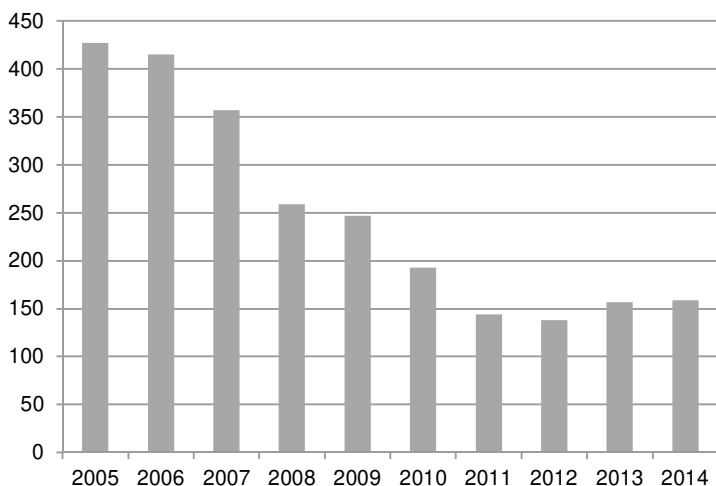
Päästöt ilmaan

Utsläpp i luften

Jalostamon hiilivetyypäästöt vähenivät merkittävästi. Jalostamon satamassa otettiin käyttöön lastauskaasujen talteenottojärjestelmä, joka vähentää kevyiden ja keiden, kuten bensiinin lastauksesta syntyviä haihtuvien orgaanisten hiilivetyjen (VOC) päästöjä. Talteenotetut hiilivedyt käytetään uudelleen bensiinin valmistuksessa.

Raffinaderiets kolväteutsläpp minskade avsevärt. I raffinaderiets hamn tog man i bruk ett system för tillvaratagande av gaser, vilket minskar utsläppen av flyktiga organiska kolväten (VOC) som uppstår vid lastning av lätta fraktioner, som bensin. De tillvaratagna kolvätena används på nytt vid bensintillverkning.

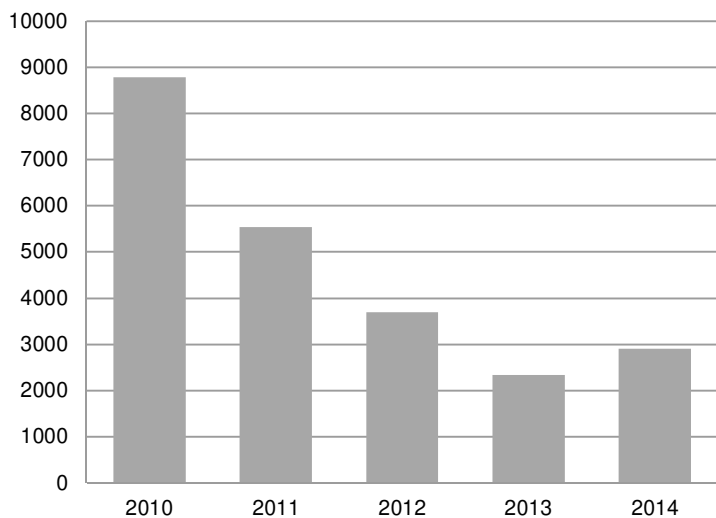
Hiukkaset / Partiklar t/a



Vuonna 2014 hiukkaspäästöt pysyivät edellisen vuoden tasolla.

År 2014 låg partikelutsläppen på samma nivå som året innan.

Soihdutusmäärät / Fackling t/a



Soihduissa paloi edellisvuotta enemmän hiilivetyjä vuonna 2014. Prosessihäiriöitä oli lukuisia, mutta seisokissa 2010 käyttöönotetut soihdukaasukompressorit toimivat hyvin ja soihdussa palaneiden hiilivetyjen määrä jäi suhteellisen pieneksi.

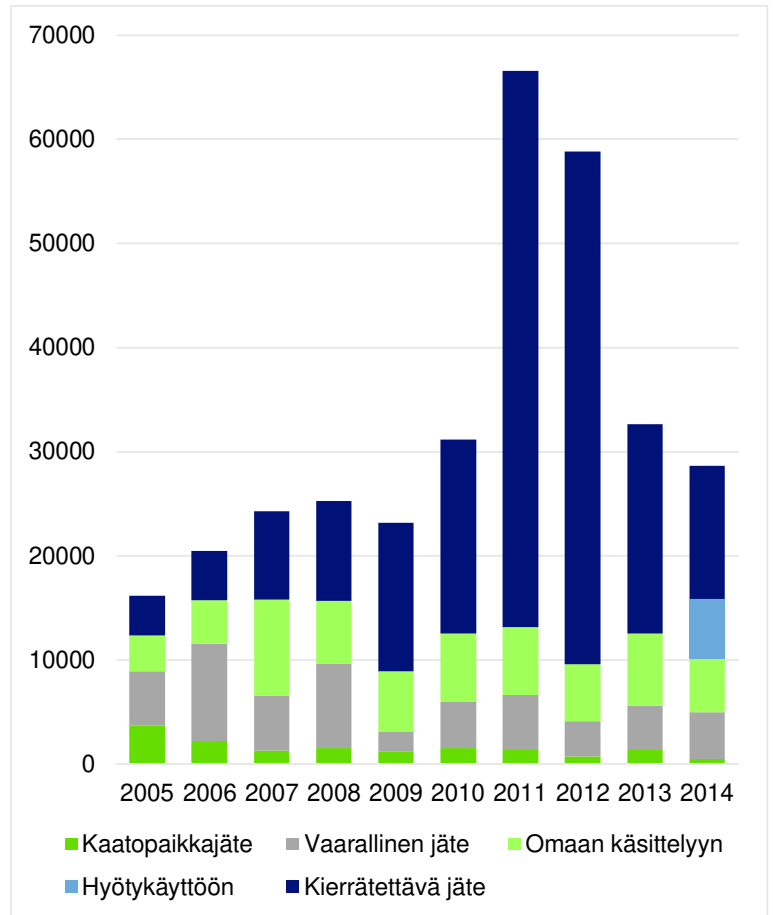
Facklingen av kolväten ökade 2014 jämfört med året innan. Det förekom många processtörningar, men fackelgaskompressorerna, som togs i bruk vid underhållsstoppet 2010, fungerar bra och den facklade mängden kolväten var relativt liten.

Jätteet

Kierrätettävän jätteen määrä on näennäisesti laskenut edellisiin vuosiin verrattuna, mutta tämä johtuu uudesta jätteajottelusta. Uutena on jae "hyötykäyttöön", jolla tarkoitetaan jätteitä, jotka hyödynnetään energiantuotannossa.

Jo toukokuun 2012 alusta entinen sekajäte on viety kaatopaikan sijaan energiahyötykäyttöön, ja se on aiemmin esitetty osana kierrätettäviä jätteitä. Erillinen seuranta on aloitettu vuonna 2014. Jäte omaan käsittelyyn sisältää satamassa käyviltä laivoilta vastaanotettavia nestemäisiä öljyjätteitä, jotka voidaan prosessoida uudelleen ja hyödyntää polttoaineiden valmistuksessa.

Kierrätettävän ja hyödynnettävän jätteen prosenttiosuus kokonaisjättemäärästä on suuri, kun verrataan määrää kaatopaikalle ja vaaralliseksi jätteeksi toimitettuihin jätemääriin. Kuvassa esitetyn määrän lisäksi vietiin vuonna 2014 kierrätettäväksi, vaarallisen jätteen käsittelijälle ja loppusijoitukseen 8455 tonnia pilaantuneita maita ja ruoppausmassoja.



Avfall

Mängden återvinningsbart avfall har skenbart minskat jämfört med de föregående åren, men detta beror på den nya fördelningen av avfallsfraktioner. Fraktionen "för nyttoanvändning" är ny, och med den avses avfall som utnyttjas vid energiproduktion.

Blandavfall, som förr gick till deponi, utnyttjas sedan maj 2012 för energiåtervinning, och det presenterades tidigare som en del av det återvinningsbara avfallet. Separat uppföljning inleddes 2014.

I den egna avfallshanteringen ingår flytande oljeavfall som mottas från de fartyg som besöker hamnen. Detta kan processas på nytt och utnyttjas vid bränsletillverkning.

Det återvinningsbara och användbara avfallens procentandel av den totala avfallsmängden är stor i jämförelse med mängden deponiavfall och mängden farligt avfall. Utöver den mängd som presenteras på bilden gick 8 455 ton förorenad jord och muddringsmassor till återvinning, anläggning för hantering av farligt avfall och slutförvaring år 2014.

Julkaisemme Naapurisanomat tänä vuonna poikkeuksellisesti vain kolme kertaa. Seuraavat Naapurisanomat saat postilaatikkoosi syksyllä.

Naapurikutsut järjestämme seuraavan kerran 2016 Kilpilahden yritysten huoltoseisokkien vuoksi.

I år utkommer Granninfo undantagsvis endast tre gånger. Du får nästa Granninfo i din postlåda i höst.

Nästa grannfest ordnas 2016 på grund av Sköldvikföretagens underhållsstopp detta år.

Neste Oil esittää nimen muuttamista Neste Oyj:ksi

Neste Oilin hallitus esittää yhtiökokoukselle, että yhtiön nimi muutettaisiin Neste Oyj:ksi. Nimenmuutoksella halutaan viestiä yhtiön liiketoiminnoissa tapahtuneista muutoksista ja kasvun hakemisesta myös muualta kuin perinteisistä öljytuotteista. Uusiutuviin raaka-aineisiin perustuvat tuotteet ovat tulleet yhä merkittävämmäksi osaksi yhtiön liiketoimintaa.

Nimenmuutosehdotus käsitellään yhtiöjärjestyksen muutosesityksenä Neste Oilin yhtiökokouksessa 1.4.2015.

Tukea monessa muodossa

Neste Oilin Porvoon tuotantolaitokset jakoi joulun alla toiminta-avustuksensa paikalliseen, vapaaehtoisvoimin tehtävään nuorisotyöhön. Porvoossa tukea sai 24 eri taho. Tukea toimintaansa saivat useat urheiluseurat, partiotoiminta sekä lapsiperheiden ja lasten hyväksi ja syrjäytymisen ehkäisemiseksi tehty hyväntekeväisyystyö.

Porvoon tuotantolaitosten henkilöstöryhmien joululahjoitukset osoitettiin Porvoon kaupungin turvakodille ja nuorisokoti Tukkarille.

Toukokuussa tuemme jälleen lähialueen oppilaitoksia stipendilahjoituksilla. Haluamme tukea ja innostaa erityisesti kemian, fyziikan ja matematiikan opiskelua ja eri ammattialojen tutkinnon suorittajia.

Kesäharjoittelijoita ja tutustu työelämään -harjoittelijoita Porvoon tuotantolaitoksille otetaan tänäkin kesänä yli kaksisataa.



Neste Oil föreslår ändring av namnet till Neste Abp

Neste Oils styrelse föreslår för bolagsstämman att bolagets namn ska ändras till Neste Abp. Namnändringen är ett uttryck för de förändringar som har skett i affärsfunktionerna och för att bolaget eftersträvar tillväxt även inom andra områden än traditionella oljeprodukter. Produkter som baserar sig på förnybara råvaror har blivit en allt viktigare del av bolagets verksamhet.

Namnändringsförslaget behandlas som ett förslag om ändring av bolagsordningen vid Neste Oils bolagsstämma den 1 april 2015.

Stöd i många former

Före julen delade Neste Oils produktionsanläggningar i Borgå ut verksamhetsbidrag till det lokala ungdomsarbetet som utförs av frivilliga. I Borgå fick 24 olika organisationer bidrag. Verksamhetsbidrag delades ut till flera idrottsföreningar, scoutverksamhet samt välgörenhetsarbete till förmån för barnfamiljer och barn och förbyggande av utslagning.

Juldonationerna från personalgrupperna på produktionsanläggningarna i Borgå gick till Borgå stads skyddshem och ungdomshemmet Tukkar.

I maj kommer vi som vanligt att stödja läroanstalterna i närområdet genom att donera pengar till stipendier. Vi vill särskilt stödja och uppmuntra studier i kemi, fysik och matematik samt examensstudier inom dessa yrkesinriktningar.

Produktionsanläggningarna i Borgå kommer som tidigare år även denna sommar att anställa över 200 sommarpraktikanter och praktikanter inom ramen för programmet Tutustu työelämään ja tienaa (Lär känna arbetslivet och tjäna en slant).

Näin tavoitat meidät Här är våra kontaktuppgifter:



Infopuhelin / Infotelefon
0800 03949

www.nesteoil.fi
www.kilpilahti.fi

**Jalostamon vuoropäällikkö
Raffinaderiets skiftchef**
050 458 2320

**Naapuriyhteyshenkilö
Grannkontaktperson**
Niko Pihlman, 050 458 3523
niko.pihlman@nesteoil.com

Porvoon jalostamolla tehdään säännöllisesti, osana normaalia toimintaa erilaisia huoltotöitä, jotka saattavat tilapäisesti aiheuttaa lisääntyntä soihdutusta, melua ja hajuhaittaa.

På Borgå raffinaderiet görs regelbundet och som del av det normala arbetet olika underhållsarbeten, som kan tillfälligt förorsaka ökad fackling, buller eller luktolägenheter.

Julkaisija/utgivare: Neste Oil / Abp.
Palautte / Feedback: marjaana.suominen@nesteoil.com
tai/eller via www.kilpilahti.fi